

賽馬會創意藝術中心《社區藝術節》繼續精彩



感謝各位支持！一連五個星期週末的社區藝術節演出，首四個星期六、日的節目已錄得平均超出一千五百人次進場！精采節目將會延續至11月2日。部份節目如下：

2008.11.01 (星期六) 12-5pm
導賞
香港偶影藝術中心：工作坊
香港偶影藝術中心：木偶、皮影演出
劇作社：戲劇表演
2008.11.02 (星期日) 12-5pm
導賞
電子結他四重奏 DITHER：工作坊
赫墾坊劇團：戲劇表演
電子結他四重奏 DITHER：音樂表演

《藝術在廠廈》繼續公開展出，所有活動完全免費。有意參加導賞及工作坊之人士，請致電 2891-8482 (工作坊) 及 2353-1311 (導賞)留位。

Community Festival @ JCCAC

Dear Friends! Thanks for the tremendous support in the past few weeks. The Community Festival has been well received and we have recorded an average traffic of more than 1,500 visitors on the event Saturdays and Sundays. More fascinating activities would continue till 2 Nov. Event highlights are as follows:

2008.11.01 (Sat) 12-5pm	2008.11.02 (Sun) 12-5pm
Guided tour	Guided tour
Hong Kong Puppet and Shadow Art Center : Workshop	DITHER : Workshop
Hong Kong Puppet and Shadow Art Center : Puppet and Shadow Performance	Exploration Theatre Company : Drama
Drama's Group : Drama	DITHER : Music Performance

You are also invited to visit the JCCAC Inaugural Exhibition 'Art@SKMFE'. The entire programme is free. Please call to reserve for the workshop (2894-8482) and the guided tour (2353-1311), as seats are limited!



黑盒劇場/藝廊一公開接受申請

由 11 月 1 日起，黑盒劇場及藝廊開始接受 2009 年 3 月起場地訂租，有關場地資料、收費及租用詳情可到中心網站 www.hkbu.edu.hk/~jccac 下載或致電 2353-1311 查詢。

黑盒劇場—賽馬會表演藝術場地資助計劃

賽馬會表演藝術場地資助計劃旨在免費提供賽馬會創意藝術中心黑盒劇場予本地中/小型藝團、個別藝術家及新進藝術工作者發表藝術作品及進行演出，從而培養及協助他們發展。

計劃快將公開接受申請。有關詳情及下載表格請到 www.hkadc.org.hk。

計劃開始日期：2008 年 11 月 1 日

Black Box Theatre / Galleries - Open for application

Bookings of JCCAC venue (starting from March 09) will be accepted from 1 Nov 2008 onwards, the application form and information of the Black Box Theatre will be available on the JCCAC website www.hkbu.edu.hk/jccac, for enquiries, please contact us at 2353-1311.

Black Box Theatre - The Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme

The Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme aims to nurture and assist small and medium arts groups as well as individual and emerging artists in Hong Kong, by providing the Black Box Theatre of the Jockey Club Creative Arts Centre free-of-charge as an ideal platform to present their innovative artworks and experimental performances. The Scheme will be opened for application soon. For details and application form download, please visit www.hkadc.org.hk. Scheme Starts at 1 Nov 2008

導賞服務

中心設免費導賞團可供公眾參加，時間為逢星期六下午 3 時(粵語)及 4 時(英語)。另外，中心亦可為學校或非牟利團體安排導賞團。有興趣的單位請致電 2353-1311 與中心職員聯絡。

Guided Tour

In addition to the regular free guided tour on Saturdays at 3:00pm (Cantonese Speaking) and 4:00pm (English Speaking), there is also guided tours for schools and NGOs organization upon request, Interested parties please contact us at 2353-1311 for details.



11 及 12 月份節目

11 月 8 日

「愛心支柱」社區藝術活動

來自區內不同的朋友，齊以藝術表達大家對「共融藝術工房」的祝願，讓社區的愛心凝聚一起，支持透過藝術展現共融的理念。

時間：下午 3:15

地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園

「畫舞翩翩」

五位舞者、一個畫家，編織出一個糅合舞蹈及繪畫的跨媒介的共融演出。失聰畫家高楠在畫布上的點、線、面，與舞步互相呼應，一一展現在觀眾面前。

演出：高楠(展能藝術天使)與香港舞蹈團

編舞：楊雲濤(香港舞蹈團助理藝術總監)

時間：下午 3:20

地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園

歌唱演出

才情橫溢的失明歌手演繹出她的音樂創作，以悅耳的歌聲宣揚藝術共融。

演出：汪明欣(展能藝術天使)

伴奏：黃明讚 / 劇場視形傳譯：李愛中

時間：下午 4:05

地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園

「視覺世界奇幻之旅」

一齣以手語、形體動作和默劇技巧來演繹的小品，全劇充滿想像力及神秘感，故事耐人尋味。

演出：無言天地(展能藝術天使)

時間：下午 4:20

地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園

11 月 15 日

2007/08 年社區文化大使「戀舞達人咖啡室」巡迴演出

演出：動藝

時間：下午 4:00

地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園

Nov & Dec Programmes

8 Nov

Love Pillar Presentation

Representative from SKM Community Groups present their wishes for inclusion through the ADA Inclusive Arts Centre at JCCAC.

Time: 3:15pm

Venue: JCCAC Central Courtyard

Dancing Sketch

An inclusive dance collaborated by ADA Angel Ko Nam and the Hong Kong Dance Company. An interactive dialogue between Chinese painting and Chinese dance.

Performer: Ko Nam (ADA Angel)

Time: 3:20pm

Venue: JCCAC Central Courtyard

Singing Performance by Christina Wong Ming Yan

Multi-talented singer-songwriter Christina Wong celebrates inclusion with her angelic voice together with other collaborators.

Performer: Christina Wong, music by Luke Wong, Brian Chan and Andy Lo, theatrical interpretation by Andy Lee

Time: 4:05pm

Venue: JCCAC Central Courtyard

A Journey into the World of Visual Wonders

A light fast-paces narrative embraces the cinematic nature of sign language, movement and mime. Theatre of the Silence lends its physicality and inventiveness to the play.

Performer: Theatre of Silence

Time: 4:20pm

Venue: JCCAC Central Courtyard

15 Nov

2007/08 Community Cultural Ambassador Café de Danse Touring Performance

Performance: DanceArt

Time: 4:00pm

Venue: JCCAC Central Courtyard

11月19日

與藝術家對話：藝術與社區建設系列
社區音樂行重行行
藝術家：Pete Moser
時間：下午 7:30 至 9:30
地點：賽馬會創意藝術中心 L4-03 室

11月26日

與藝術家對話：藝術與社區建設系列
讓「壓迫」及「剝削」轉化為社區的「凝聚」及「行動」
藝術家：Dan Baron Cohen
時間：下午 7:30 至 9:30
地點：賽馬會創意藝術中心 L4-03 室

11月28日

演/變工作坊

11月22-23日/29-30日 (詳情另行公佈)

冬令藝墟
地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園及 L2 平台

12月9日 (詳情另行公佈)

‘着跡：荷蘭建築與設計’
地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園

19 Nov

Artist Talk : Art & Community Building Series
Long Walk Project
Community Music
Artist : Pete Moser
Time: 7:30-9:30pm
Venue: JCCAC L4-03

26 Nov

Artist Talk : Art & Community Building Series
Transforming Violation and Loss into
Community-based Solidarity and Action
Artist: Dan Baron Cohen
Time: 7:30-9:30pm
Venue: JCCAC L4-03

28 Nov

Transformance Workshop

22-23, 29-30 Nov (details to be announced)

Pre-Christmas Arts & Craft Fair
Venue: JCCAC Central Courtyard & L2 Terrace

9 Dec (details to be announced)

‘Tangible Traces’ – Dutch Architecture and Design
in the making
Venue: JCCAC Central Courtyard

L3-04 香港展能藝術會共融藝術工房

Arts with The Disabled Association Hong Kong Inclusive Arts Studio

「藝術力量」講座及工作坊

歡迎就讀小學，有特殊需要的學童及其家長參與，一同體驗藝術活動對學童個人發展的好處。
日期：11月9日
時間：下午 2:00 – 4:30
地點：L3-04

「一人一故事劇場」演出

著重尊重每一個人都可以分享和感受其故事的權利，是一個社會的溝通平台，歡迎不同社群的人士參與。
日期：11月11日
時間：晚上 7:30 – 8:30
地點：L3-04

“The power of the Arts” Seminar and Workshop

Targeted for parents of children with special needs, the programme includes a seminar and an arts workshop for parents and children to experience the therapeutic values of artistic activities. By reservation.
Date: 9 Nov
Time: 2:30p.m. – 4:30p.m.
Venue: L3-04

11 Nov

“The Road to Freedom - Building an Inclusive Society” Playback Theatre performance

By an inclusive team of playbackers – faculty members of School of Playback Theatre (HK) and Sunshine Playback Theatre Company. Free admission by reservation, also in participation of the Fourth Annual Global Playback Event.
Time: 7:30p.m. – 8:45p.m.
Venue: L3-04

L8-02 琉璃坊 Kaleidoscope Studio

生活琉璃 KC Wong X Anona Wyi

展覽 日期：10月25日至11月2日
 時間：上午11時至下午7時
 示範 日期：11月1日
 時間：下午4時至6時
 玻璃吹製課程 日期：11月2日
 時間：上午10時至下午6時

地點：L8-02

查詢 27284224 / www.glasstudio.hk

還有更多課程，請瀏覽：www.glasstudio.hk



KC Wong X Anona Wyi Hot Glass Exhibition

Exhibition Date: 25 Oct to 2 Nov
 Time: 11am to 7pm
 Demonstration Date: 1 Nov
 Time: 4pm to 6pm
 Glass-blowing Classes Date: 2 Nov
 Time: 10am to 6pm

Enquiry 27284224 / www.glasstudio.hk

More class information on www.glasstudio.hk

L5-19 木人行 海潮工房 面具木偶美術館 Hoi Chiu Art Gallery

"木人月事"是一個多元化式的表演藝術平台，當中包括面具、舞蹈、音樂，甚至短片播放等不同類型的表演。

每月一場而且費用全免

下一場演出：十月三十一日晚上 下午 7:30

地點：L8-06



"WoodenMan Period" is a platform for a great diversity of artistic performances. It ranges from Mask, Choreography, Music to even Video Screening and etc.

"WoodenMan Period" is preformed once every month and it is free of charge.

Next Show: 31 Nov 2008 (Fri)

Venue: L8-06

賽馬會創意藝術中心是一個多元化藝術村，以提供創作空間設施、定期舉辦活動，以及推動香港創意藝術發展為目標。中心是一所自負營虧的註冊非牟利機構。

The Jockey Club Creative Arts Centre is multi-disciplinary studio centre and a self-financed, activity-based organization with the aim of promoting creative arts in the community. The Centre is a registered charity in Hong Kong.

香港九龍石硤尾白田街 30 號賽馬會創意藝術中心

Jockey Club Creative Arts Centre, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong

TEL : (852) 2353 1311 FAX : (852) 2353 1269

網址 Official website: <http://www.hkbu.edu.hk/jccac>

E-mail: jccac@hkbu.edu.hk

如欲接收或停止接收本通訊，請電郵至：jccac@hkbu.edu.hk

To subscribe or unsubscribe, please write to jccac@hkbu.edu.hk